



YUNDI

BEETHOVEN

PATHÉTIQUE | MOONLIGHT | APPASSIONATA



LUDWIG VAN BEETHOVEN 1770–1827

Piano Sonata No.8 in C minor, op.13 ‘Pathétique’

en ut mineur · c-moll

- | | | | |
|----------|-----|----------------------------------|------|
| 1 | I | Grave – Allegro molto e con brio | 8:30 |
| 2 | II | Adagio cantabile | 5:13 |
| 3 | III | Rondo: Allegro | 4:21 |

Piano Sonata No.14 in C sharp minor, op.27 No.2 ‘Moonlight’

*en ut dièse mineur “Clair de lune” · cis-moll “Mondschein-Sonate”
(Sonata quasi una Fantasia)*

- | | | | |
|----------|-----|--|------|
| 4 | I | Adagio sostenuto | 7:05 |
| 5 | II | Allegretto | 1:59 |
| 6 | III | Presto agitato – Adagio – Presto agitato | 6:50 |

Piano Sonata No.23 in F minor, op.57 ‘Appassionata’

en fa mineur · f-moll

- | | | | |
|----------|-----|---------------------------------|------|
| 7 | I | Allegro assai | 9:20 |
| 8 | II | Andante con moto | 6:21 |
| 9 | III | Allegro, ma non troppo – Presto | 7:29 |

YUNDI PIANO

BEETHOVEN'S OTHER SIDE

"Beethoven embraced the universe with the power of his spirit," wrote Chopin in a letter to his friend the Countess Delfina Potocka. "I do not climb so high. A long time ago I decided that my universe will be the soul and heart of man." To YUNDI, the two composers represent two sides of the same coin. "For me, Beethoven is a Romantic. He has a different, Germanic side of the Romantic style to Chopin – and this is something I want to show the audience."

This is YUNDI's first recording of Beethoven. "Chopin is my favourite composer," admits the charismatic Chinese pianist, "but now I think it is the right time to do Beethoven and these three sonatas. They are not only my personal favourites from his Romantic era but also the three most popular. Everybody – classical music fans and non-classical music fans – everybody knows them. All three sonatas are very beautiful and passionate."

The Sonata No.8 in C minor, op.13, known as the "Pathétique" and composed in 1798, is the high point of Beethoven's early-period sonatas and the first of his truly great works in the genre. Its importance, perhaps

overshadowed by its enduring popularity, is in the wholly pianistic writing. Its dynamics, explosive chords and dramatic colouring were not conceived to be played on the harpsichord, as most of the earlier sonatas could have been. Dedicated to his friend and patron Prince Karl von Lichnowsky, the "Pathétique" was so named (with the composer's approval) by Beethoven's publisher who was impressed with the work's tragic character. The dramatic *Grave* introduction tells us we are venturing into uncharted territory, symphonic in character yet reminiscent of an operatic recitative, its opening bars returning to punctuate the first movement at important moments. The justly famous second movement in the key of A flat provides a contrast of hymn-like serenity to the restlessness of the first movement. Finally, comes a playful and catchy Rondo, seemingly at odds with the seriousness of what has gone before, though its brief coda serves as a reminder.

For YUNDI, to record Beethoven at this point in his career is a natural development. "I am 30 this year, my musical understanding and experience is growing. Of course

everybody knows I love the Romantic era in music but this recording shows this other kind of Romanticism in music."

Four years and six sonatas after the "Pathétique", comes the "Moonlight", the most popular of all Beethoven's works in the genre. The work is the second of two composed in 1800–01 to which Beethoven gave the title *Sonata quasi una Fantasia* ("Sonata in the style of a Fantasia") in order to differentiate their unconventional structure from their more classically conceived predecessors: to begin a sonata with a slow movement, for instance, was highly unconventional.

It was not until 1832, five years after Beethoven's death, that a Berlin poet and critic named Ludwig Rellstab first likened this movement to a small boat sailing on the moonlit Lake Lucerne. The "Moonlight" sobriquet caught on, though for many listeners the movement is more about tragedy than tranquillity (and the celebrated opening bars were almost certainly inspired by the music that underscores the Commendatore's death in Act I of Mozart's *Don Giovanni*). Whatever its extra-musical

narrative, Berlioz spoke for us all by describing the Adagio as "one of those poems that human language does not know how to qualify". Another great composer, Franz Liszt, characterised the charming second movement (Allegretto) as "a flower between two abysses" – an apt description because the raging finale (*Presto agitato*) is as emotionally ferocious as anything Beethoven ever conceived. The sonata is dedicated to his 16-year-old pupil, Countess Giulietta Guicciardi.

Has YUNDI's Chinese background and upbringing given him a different way of approaching Beethoven compared to someone trained in the European tradition? "I think, as a human being, music is an international language. You feel happiness, you feel sadness. Everybody has these emotions, so everyone in the world can communicate through music. You know the composer, you study, and you feel you want to get in contact with him."

The Sonata No.23 in F minor, op.57 (1804–5), dedicated to Count Franz von Brunswick, was considered by Beethoven himself to be his best, though he disliked the

nickname given to it by his publisher. To the critic Romain Rolland (1866–1944), this was the sonata that most clearly evoked the image of the composer “with the massive jaws firmly set, the upturned eyes, the visage lined by suffering, the head of a Titan.” For Rolland it “holds the palm amongst all sonatas written for the piano.” The two outer movements are deeply passionate and volatile. They frame, by contrast, a languid slow movement which consists of a short set of variations on what is surely one of the composer’s most beautiful themes. After the controlled fury of the last movement, a swift coda ends the work in scintillating style (“one minute of uninterrupted, surging mayhem” in the words of one commentator). Over two centuries

after its composition, the “Appassionata” can still excite, move and disturb.

“I want to show the youthful energy and Beethoven’s different side as shown in these three works,” YUNDI enthuses. “They are the most Romantic with their beautiful melodies and great structure. Because I grew up in China and its culture, I want to show Beethoven’s Romantic philosophy combined with Chinese philosophy. That’s what I want! China has five thousand years of cultural history, and these can help me understand both German philosophy and Beethoven’s musical philosophy. These three sonatas together will make a beautiful crescendo!”

© 2012 Jeremy Nicholas

BEETHOVENS ANDERE SEITE

“Beethoven hat mit seiner Geisteskraft das Universum umarmt”, schrieb Frédéric Chopin der befreundeten Gräfin Delfina Potocka. “Ich steige nicht so hoch. Vor langer Zeit beschloss ich, dass meine Welt die Seele und das Herz des Menschen sein sollten.” Für YUNDI stellen die beiden Komponisten zwei Seiten einer Medaille dar: “Für mich ist Beethoven ein Romantiker. Gegenüber dem romantischen Stil Chopins stellt er die andere, die deutsche Seite dar – und das möchte ich dem Publikum zeigen.”

Auf der vorliegenden CD ist YUNDI erstmals mit Beethoven zu hören. “Chopin ist mein Lieblingskomponist”, gesteht der charismatische Chinese, “doch ich glaube, dass jetzt die Zeit für Beethoven und diese drei Sonaten gekommen ist. Sie sind nicht nur meine persönlichen Favoriten aus der romantischen Phase des Komponisten, sondern auch seine drei beliebtesten. Jeder weiß etwas darüber – ob er nun ein Fan klassischer Musik ist oder nicht. Alle drei Sonaten sind sehr schön und leidenschaftlich.”

Die Sonate Nr. 8 c-moll op. 13 “Pathétique” entstand 1798, bildet den

Höhepunkt unter Beethovens frühen Sonaten und ist das erste wirklich große Werk, das er in diesem Genre geschrieben hat. Die Bedeutung des Stückes, die vielleicht von der ungebrochenen Popularität verdeckt wird, liegt in der völlig pianistischen Schreibweise. Die Dynamik, die explosiven Akkorde und die dramatischen Farben sollten und konnten nicht mehr auf dem Cembalo gespielt werden, wie das bei den meisten früheren Werken noch denkbar war. Beethoven hat die Sonata seinem Freund und Gönner Fürst Karl von Lichnowsky gewidmet. Ihren Beinamen erhielt sie – mit Billigung ihres Komponisten – von dem Verleger des Werkes, den der tragische Charakter desselben beeindruckt hatte. Die dramatische *Grave*-Einleitung verrät uns, dass wir auf ein unkartographiertes Gebiet vorstoßen, das einerseits sinfonisch wirkt, andererseits aber auch an ein Opernrezitativ erinnert. Die ersten Takte treten im weiteren Verlauf des Kopfsatzes immer wieder auf, um entscheidende Stellen zu markieren. Der verdientermaßen berühmte zweite Satz in As-dur hält der Rastlosigkeit des Vorangegangenen den Kontrast einer hymnischen

Heiterkeit entgegen. Am Ende steht ein verspieltes, eingängiges Rondo, das scheinbar einen Widerspruch zur vorherigen Musik bildet, wenngleich die kurze Coda wie eine Reminiszenz wirkt.

Für YUNDI ist es ganz natürlich, an diesem Punkt seiner Karriere Beethoven aufzunehmen. "Ich werde heuer dreißig Jahre alt, meine musikalische Verständnis- und Lebensfähigkeit nimmt zu. Selbstverständlich weiß jeder, dass ich die Musik der Romantik liebe, doch diese Aufnahme zeigt eine andere Art der musikalischen Romantik."

Vier Jahre und sechs Sonaten nach der "Pathétique" entsteht die "Mondschein-Sonate" als das populärste sämtlicher Werke, die Beethoven auf diesem Gebiet geschrieben hat. Das Stück ist eines der beiden Werke, die Beethoven 1800/01 komponierte und jeweils als *Sonata quasi una Fantasia* betitelte, um ihre unkonventionelle Struktur gegen jene ihrer eher klassisch angelegten Vorgänger abzuheben: So war es etwa sehr ungewöhnlich, eine Sonate mit einem langsamen Satz zu beginnen.

Erst 1832, fünf Jahre nach Beethovens Tod, assoziierte der Berliner Dichter und Kritiker Ludwig Rellstab diesen ersten Satz mit einer Bootsfahrt auf dem mond hellen

Vierwaldstättersee. Der Beiname "Mondschein" blieb mit dem Werk verknüpft, auch wenn der Satz für viele Hörer eher Tragik als Ruhe bedeutet (die berühmten ersten Takte sind überdies mit höchster Wahrscheinlichkeit von der Musik angeregt, mit der Mozart im ersten Akt seines *Don Giovanni* den Tod des Komturs begleitet). Was immer es mit einem außermusikalischen Programm auf sich haben mag, sei dahingestellt. Hector Berlioz sprach jedenfalls für uns alle, als er das Adagio "eines jener Gedichte" nannte, "die sich von der menschlichen Sprache nicht beschreiben lassen." Ein anderer großer Komponist, Franz Liszt, beschrieb den zauberhaften zweiten Satz (Allegretto) als eine "Blume zwischen zwei Abgründen" – ein treffendes Bild, da das rasende Finale (Presto agitato) zu den wildesten Stimmungen gehört, die Beethoven je niedergeschrieben hat. Gewidmet hat er die Sonate der damals sechzehnjährigen Gräfin Giulietta Guicciardi, seiner Schülerin.

Ist YUNDI durch seine chinesische Herkunft und Erziehung auf anderen Wegen zu Beethoven gekommen als jemand, der in der europäischen Tradition ausgebildet wurde? "Als Mensch glaube ich, dass Musik eine internationale Sprache ist. Man empfindet Glück, man empfindet Trauer. Jeder

hat diese Gefühle, und deshalb kann jeder auf der Welt durch Musik kommunizieren. Man lernt den Komponisten kennen, man studiert, und man will mit ihm in Kontakt treten."

Die Sonate Nr. 23 f-moll op. 57 (1804–05) ist dem Grafen Franz von Brunswick gewidmet und galt Beethoven als seine beste, wenngleich er den Beinamen, den ihr sein Verleger gab, nicht mochte. Für den Kritiker und Schriftsteller Romain Rolland (1866–1944) beschwor diese Sonate besonders deutlich das Bild des Komponisten "mit den massiven, fest geschlossenen Kiefern, den aufwärts gerichteten Augen, dem von Leiden durchfurchten Gesicht, dem Titanenkopf". Seiner Meinung nach gebührt der "Appassionata" "der Lorbeer unter allen Klaviersonaten". Die Ecksätze sind äußerst leidenschaftlich und wechselhaft. Sie umrahmen einen träumerisch-lässigen langsamen Satz, der aus einer kleinen Variationsfolge über eines der schönsten Themen besteht, die der Komponist überhaupt geschrieben hat. Nach der kontrollierten Wut des Finales beschließt eine

hurtige Coda das Werk auf brillante Weise ("ein einminütiges, ununterbrochen dahinwogendes Chaos", schrieb ein Kommentator). Mehr als zweihundert Jahre nach ihrer Entstehung kann die "Appassionata" noch immer erregen, bewegen und verstören.

"Ich möchte die jugendliche Energie Beethovens und seine andere Seite zeigen, die sich in diesen drei Werken präsentiert", schwärmt YUNDI. "Diese Sonaten sind mit ihren schönen Melodien und ihrer großformatigen Anlage besonders romantisch. Da ich mit der chinesischen Kultur aufgewachsen bin, möchte ich Beethovens romantische Philosophie in Verbindung mit der Philosophie meiner Heimat zeigen. Darum geht es mir! China blickt auf eine fünftausendjährige Kulturgeschichte zurück, und diese kann mir helfen, sowohl die deutsche wie auch Beethovens musikalische Philosophie zu verstehen. Diese drei Sonaten werden zusammen ein wunderschönes Crescendo bilden!"

Jeremy Nicholas

Übersetzung: Eckhardt van den Hoogen



L'AUTRE ASPECT DE BEETHOVEN

“Beethoven embrassait l’univers par la puissance de son esprit”, écrivait Chopin dans une lettre à son amie la comtesse Delfina Potocka. “Moi, je ne m’élève aussi haut. Je me suis depuis longtemps résolu à ce que mon univers soit l’âme et le cœur de l’homme.” Pour YUNDI, les deux compositeurs représentent les deux faces d’une même pièce. “Je perçois Beethoven tel un romantique. Il offre, par rapport à Chopin, un aspect différent, germanique, du style romantique – et c’est quelque chose que j’aimerais montrer au public.”

C’est le premier enregistrement Beethoven de YUNDI. “Chopin est mon compositeur préféré”, reconnaît le charismatique pianiste chinois, “mais je pense que c’est le moment approprié pour faire Beethoven et ces trois sonates. Ce ne sont pas seulement mes préférées de sa période romantique mais aussi les trois plus populaires. Tout le monde – les fans de musique classique comme les fans de musique non classique –, tout le monde les connaît. Et ces trois sonates sont très belles et passionnées.”

La Sonate n° 8 en *ut* mineur op.13, connue sous le nom de “Pathétique” et composée en 1798, représente tout à la fois le point culminant de la première période de Beethoven dans le domaine de la sonate et la première de ses œuvres véritablement grandes dans ce genre spécifique. Son importance, peut-être occultée par son inépuisable popularité, tient à son écriture pleinement pianistique. Sa dynamique, ses accords retentissants et ses couleurs dramatiques ne furent pas conçues pour une interprétation au clavecin, ainsi que la plupart des sonates antérieures pouvaient s’y prêter. Dédiée à son ami et mécène le prince Karl von Lichnowsky, la “Pathétique” fut ainsi surnommée (avec l’approbation du compositeur) par l’éditeur de Beethoven, lequel était impressionné par le caractère tragique de l’œuvre. D’esprit symphonique tout en évoquant un récitatif d’opéra, le dramatique *Grave* d’introduction prévient que l’on s’aventure en territoire inexploré, ses mesures initiales revenant ponctuer le premier mouvement aux moments importants. Célèbre à juste titre, le

deuxième mouvement, dans le ton de *la* bémol, contraste en regard de l'agitation du mouvement initial par la sérénité de son chant en forme d'hymne. Vient pour finir un Rondo tout d'enjouement et de vivacité, presque en contradiction avec le sérieux qui a précédé, bien que sa brève coda tienne lieu de rappel.

Pour YUNDI, enregistrer Beethoven à ce moment de sa carrière apparaît tel un développement naturel. "J'ai trente ans cette année, ma compréhension et mon expérience musicales continuent d'aller de l'avant. Bien sûr, chacun sait que j'aime en musique la période romantique, mais cet enregistrement montre cet autre aspect du romantisme en musique."

Quatre ans et six sonates après la "Pathétique", Beethoven livre la "Clair de lune", la plus populaire des œuvres de Beethoven dans ce genre. Cette œuvre est la seconde des Sonates op.27 composées en 1800–1801, qu'il intitula *Sonata quasi una Fantasia* afin de différencier leur structure non conventionnelle de celle, plus classique de conception, des œuvres les ayant précédées : commencer une sonate avec un mouvement lent, par exemple, était de fait on ne peut moins conventionnel.

Ce n'est qu'en 1832, cinq ans après la mort de Beethoven, que le poète et critique berlinois Ludwig Rellstab compara ce mouvement à une promenade nocturne au clair de lune sur le lac des Quatre-Cantons. Le sobriquet "Clair de lune" se répandit, même si pour nombre d'auditeurs le mouvement évoque davantage le tragique que la quiétude (les fameuses mesures d'introduction furent presque avec certitude inspirées par la musique qui sous-tend la mort du Commandeur à l'Acte I du *Don Giovanni* de Mozart). Indépendamment de toute trame narrative, Berlioz se fait notre porte-parole à tous lorsqu'il évoque, à propos de l'*Adagio*, "l'un de ces poèmes que le langage humain ne sait comment qualifier". Pour un autre grand compositeur, Franz Liszt, le charmant deuxième mouvement (*Allegretto*) était "une fleur entre deux abîmes" – description s'expliquant par le fait que le finale déchaîné (*Presto agitato*) est d'une violence émotionnelle que rien dans l'œuvre de Beethoven ne saurait surpasser. Il dédia cette sonate à la comtesse Giulietta Guicciardi, sa jeune élève de seize ans.

Les origines et l'éducation chinoises de YUNDI, en regard d'un musicien élevé dans la tradition européenne, signifient-elles pour

lui une manière différente d'appréhender Beethoven ? "Je pense, en tant qu'être humain, que la musique est un langage international. On ressent la joie, on ressent la tristesse. Nous éprouvons tous ces émotions, de sorte qu'à travers le monde nous pouvons tous communiquer par la musique. Vous connaissez le compositeur, vous l'étudiez et vous ressentez alors le désir d'entrer en contact avec lui."

Dédiée au comte Franz von Brunswick, la Sonate n° 23 en *fa* mineur op.57 (1804–1805) était perçue par Beethoven lui-même comme la meilleure qu'il ait écrite, même s'il n'aimait pas le surnom que son éditeur lui avait donné. Selon l'écrivain et critique Romain Rolland (1866–1944), c'était la sonate qui évoquait le plus distinctement l'image du compositeur – "cette face de lion, aux mâchoires serrées, aux plis colères et douloureux". Pour Rolland, c'était la plus accomplie de toutes les sonates écrites pour le piano. Les deux mouvements extérieurs en sont profondément passionnés et impulsifs. Ils enserrant, en manière de contraste, un mouvement lent des plus posés consistant en une sorte de brève

série de variations sur ce qui est assurément l'un des plus beaux thèmes du compositeur. Après la fureur contrôlée du dernier mouvement, une brusque coda referme l'œuvre dans un étourdissant scintillement ("une minute de tumulte déferlant et ininterrompu", pour citer un commentateur). Plus de deux siècles après sa composition, l'"Appassionata" peut toujours enthousiasmer, émouvoir, déranger.

"Je veux montrer la juvénile énergie de cet autre aspect de Beethoven, tel qu'il se révèle dans ces trois œuvres", s'enflamme YUNDI. "Ce sont les plus romantiques avec leurs mélodies splendides et leurs vastes structures. Comme j'ai grandi en Chine et dans sa culture, je veux montrer la philosophie romantique de Beethoven en lien avec la philosophie chinoise. C'est vraiment là ce que je veux ! La Chine a cinq mille ans d'histoire culturelle, et cela peut m'aider à comprendre tant la philosophie allemande que la philosophie musicale de Beethoven. Ces trois sonates feront ensemble un magnifique crescendo !"

Jeremy Nicholas

Traduction : Michel Roubinet

Executive Producer: Dr. Alexander Buhr
Label Assistant: Helen Lewis

Recording Coordination: Charlotte Yuen
Recorded at TELDEX Studio, Berlin, 6–7/2012
Recording Producers: Christopher Alder (1–3), Helmut Burk (4–9)
Recording Engineer: Rainer Maillard
Piano Technician: Serge Poulain
Recorded and mastered by Emil Berliner Studios

Cover and Artist Photos: © Uli Weber
Design & Booklet editing: WLP Ltd
© 2012 China Arts International under exclusive license to Mercury Classics, a division of Decca Music Group Limited. © 2012 Mercury Classics, a division of Decca Music Group Limited

www.yundimusic.com
www.facebook.com/mercuryclassics
www.deutsche Grammophon.com



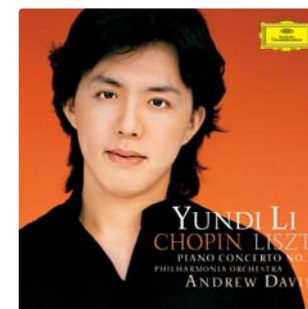
WARNING: All rights reserved. Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Licences for public performance or broadcasting may be obtained from Phonographic Performance Ltd., 1 Upper James Street, London W1F 9DE. In the United States of America unauthorised reproduction of this recording is prohibited by Federal law and subject to criminal prosecution.

Made in the EU

ALSO AVAILABLE



00289 477 6593
PROKOFIEV/RAVEL Piano Concertos



00289 477 6402
CHOPIN/LISZT Piano Concertos



00289 477 5571
Vienna Recital



00289 474 5162
CHOPIN 4 Scherzi · 3 Impromptus

